

PROMT Neural Translation Server 21

КАЧЕСТВО
КАСТОМИЗАЦИЯ
БЕЗОПАСНОСТЬ



О компании

ООО «ПРОМТ»

- Отечественный разработчик ПО
- Лучшие эксперты в области МП в России с 1991 года
- Один из ведущих вендоров МП в мире
- Уникальная команда разработчиков – более 40 программистов и лингвистов
- Все продукты компании внесены в Единый реестр отечественного ПО

Клиенты

amadeus



SIEMENS

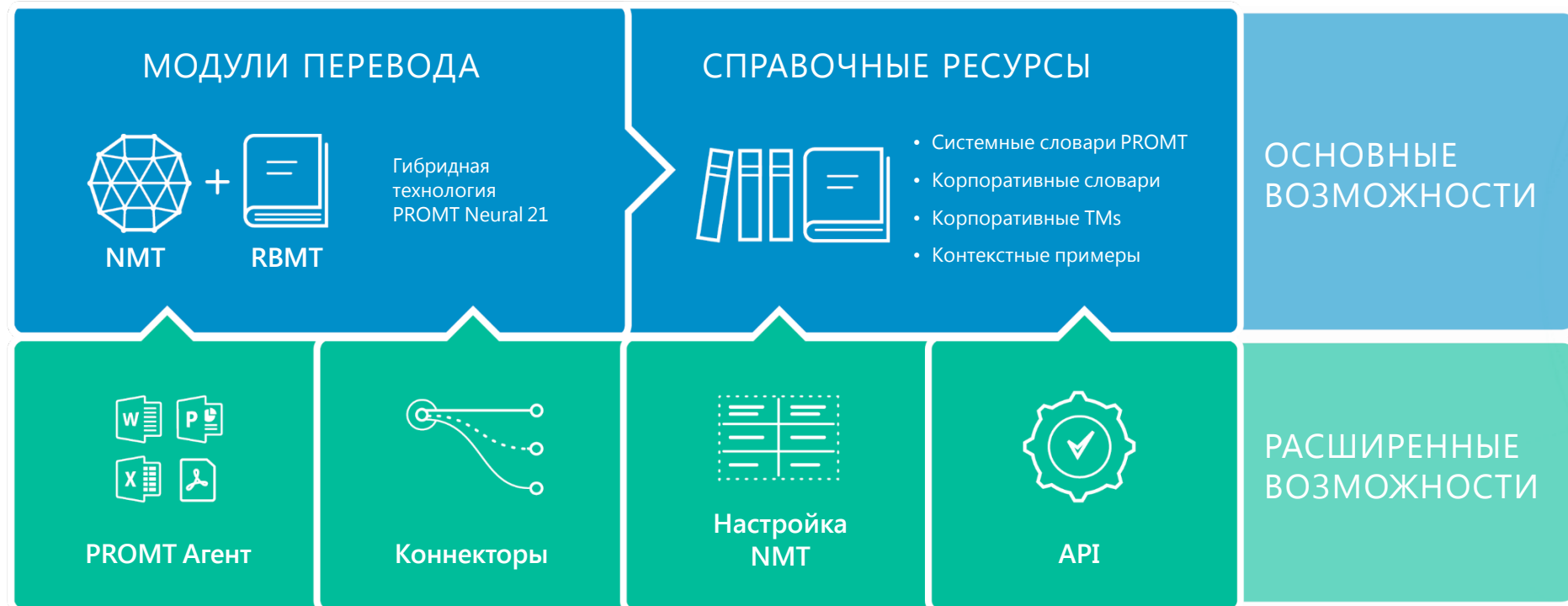


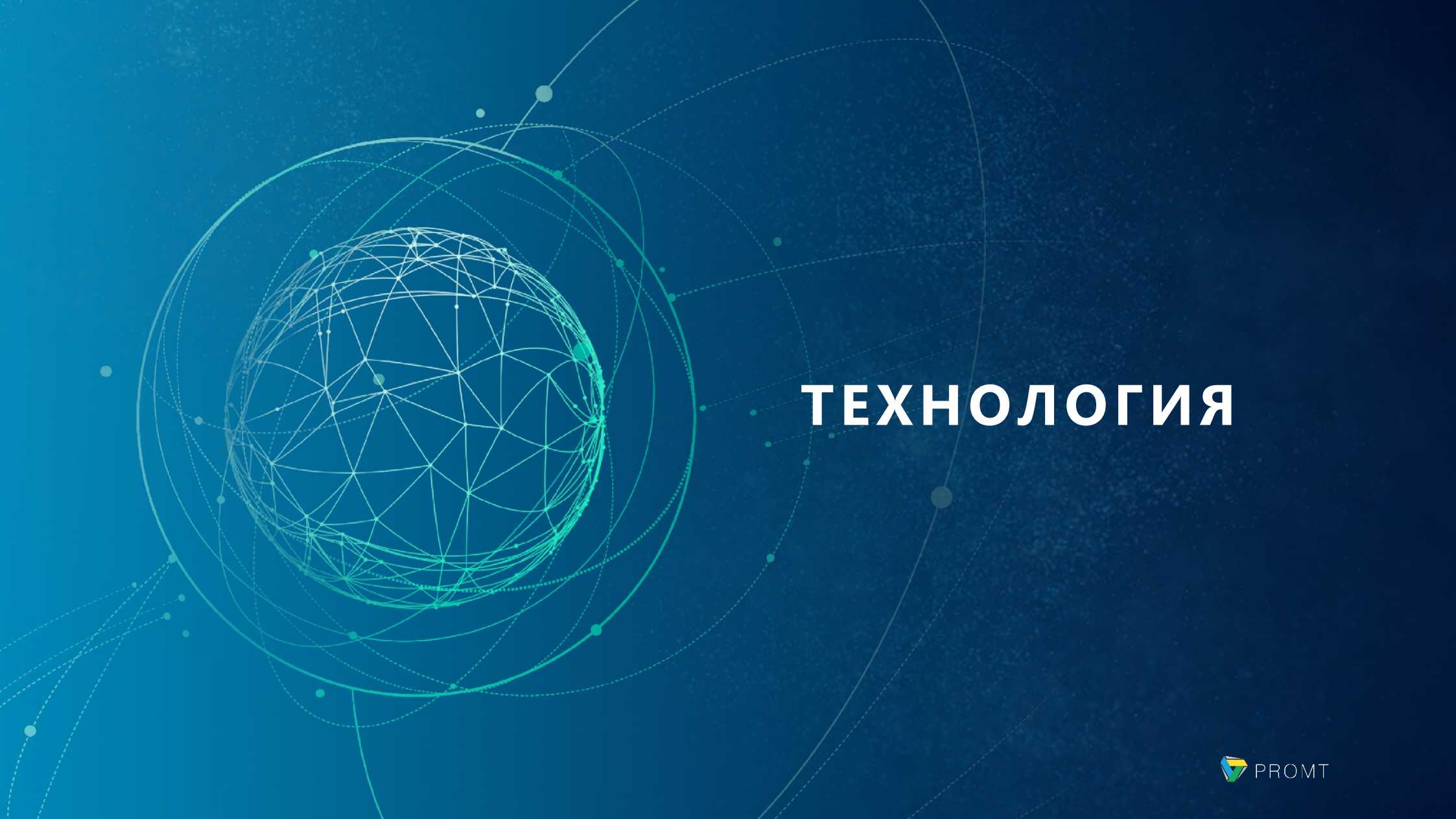
SpanishD!ct



PROMT Neural Translation Server 21

20+ ЛЕТ ПРОДУКТОВОЙ ЖИЗНИ





ТЕХНОЛОГИЯ

О технологиях машинного перевода в мире

КРАТКАЯ ИСТОРИЯ МАШИННОГО ПЕРЕВОДА:

Rule-Based MT с 1950 гг.

Машинный акцент
в переводе,
предсказуемый
результат

ОБУЧЕНИЕ ЧЕРЕЗ
СЛОВАРИ

Statistical MT с 2000 гг.

Более гладкий
перевод чем в RBMT,
но непредсказуемый
результат

ОБУЧЕНИЕ ЧЕРЕЗ
ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ДАННЫЕ

Neural MT с 2015 гг.

Точный и гладкий перевод,
результат на уровне
профессионального
переводчика

ОБУЧЕНИЕ ЧЕРЕЗ
ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ДАННЫЕ

Гибридная технология PROMT Neural

100% возможностей для решения бизнес-задач объединены в **PROMT Neural**

Гибридная технология PROMT Neural

Компания **PROMT** создала гибридную технологию перевода **PROMT Neural**, которая использует преимущества машинного обучения и алгоритмов семантико-синтаксического анализа для управления терминологией

- Высокая скорость перевода
- Высокое стартовое качество
- Предсказуемый результат
- Контроль за терминологией
- Обучаемость
- Постоянное развитие

КАЧЕСТВО ПЕРЕВОДА - ЭТО КАЧЕСТВО И ОБЪЕМ ДАННЫХ

PROMT NTS 21: Данные для настройки универсальных моделей

«ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ»

Данные из открытых источников
+ собственные данные PROMT
(до 50%)

До 100 млн. сегментов

«СИНТЕТИЧЕСКИЕ»

Моноязычные данные (корпусы новостей, Википедии и т.п.)

Использование лингвистических парсеров и инструментов машинного обучения

ОБЩИЙ ОБЪЕМ ДАННЫХ ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ
УНИВЕРСАЛЬНОЙ МОДЕЛИ - ДО 400 МЛН СЕГМЕНТОВ



ВОЗМОЖНОСТИ PNTS 21

Перевод документов



SMART-TECHNOLOGY



КОНФИДЕНЦИАЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД



УСКОРЕНИЕ БИЗНС-ПРОЦЕССОВ

Пример перевода документов

PROMT Analyzer SDK

точные и гибкие инструменты для обработки текстов и документов на естественных языках на основе уникальной технологии PROMT для разработчиков решений в области Business Intelligence, Big Data, СЭД



Docs API



News API

ОРИГИНАЛ

PROMT Analyzer SDK

accurate and flexible tools for processing texts and documents in natural languages based on the unique PROMT technology for developers in the field of Business Intelligence, Big Data, EDMS



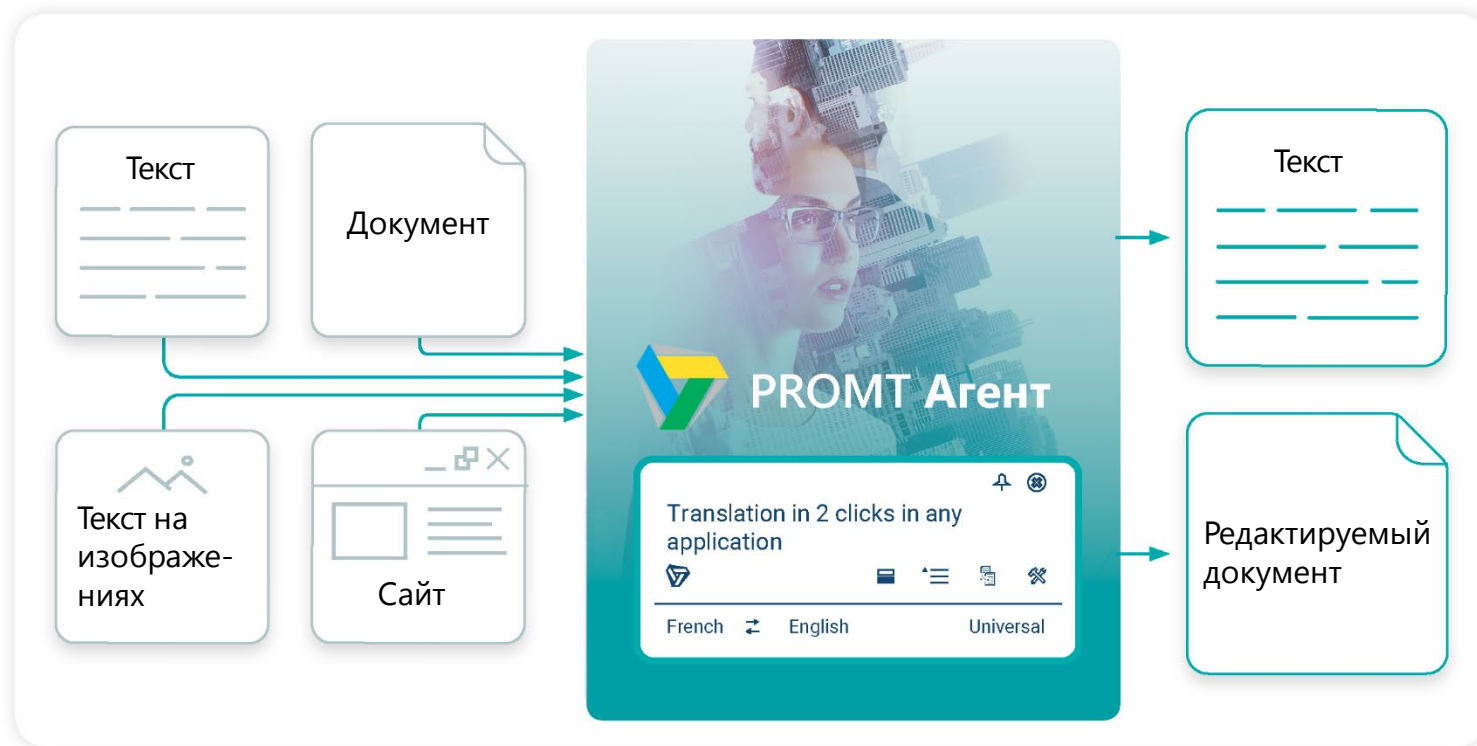
Docs API



News API

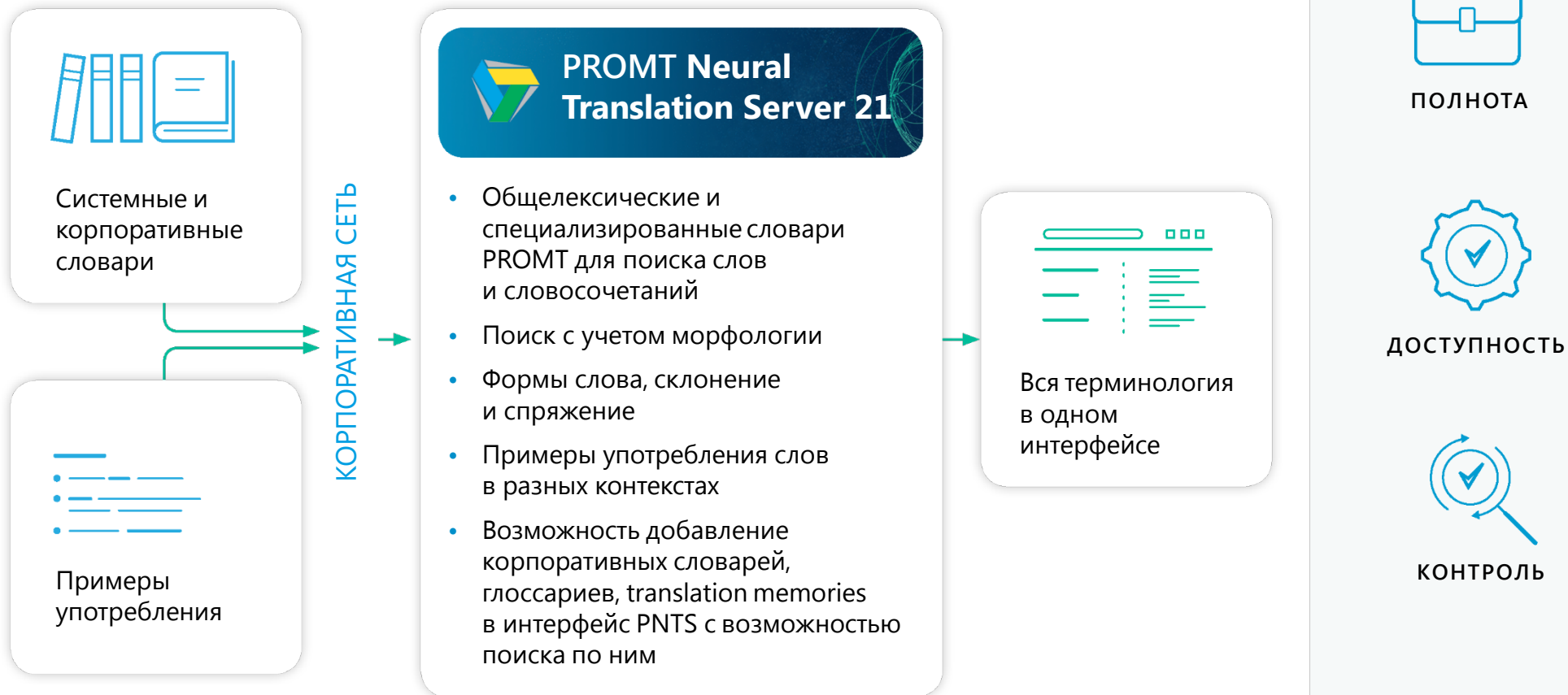
ПЕРЕВОД

Перевод там, где он нужен. PROMT Агент



Приложение «**PROMT Агент**» является универсальным плагином, предназначенным для упрощения и ускорения перевода текста, документов, сайтов без переключения между программами

Справочные ресурсы



Примеры употребления в контексте

3 900 000+ примеров перевода на «все случаи жизни», выполненных профессиональными переводчиками позволят вам писать «как носитель»

Контексты для 'знания'

Поиск в найденных контекстах:

Системные контексты

Переводы Тематики

knowledge⁴⁵⁸⁹ have³⁸⁰ know¹³⁹ knowing¹³⁹ information¹⁰⁸ background¹⁰⁸

1-20 из 6621

Он передал все свои знания сыну.	He has transmitted all his knowledge to his son.
Для этого не нужны предварительные знания.	Special knowledge is not required.
Когда Леон Розенблит и я обнаружили эту иллюзию и ее специфику, мы провели серию исследований, стараясь	When Leon Rozenblit and I uncovered the illusion and its specificity, we ran an extensive series of studies exploring why

Удобная сортировка, позволяющая сразу увидеть все контекстные значения переводимого слова

Контексты для 'knowledge'

Поиск в найденных контекстах:

Системные контексты

Переводы Тематики

Политика и экономика⁴¹⁹⁵ Общая лексика⁸⁰³ Software¹⁹⁴

Разговорная речь¹⁸⁰ Финансы¹⁰⁵ Наука и публицистика⁴⁴ Интернет¹⁹

1-20 из 5537

There's a lot of gaps in my knowledge of math.	У меня много пробелов в математике.
All of the participants of our training receive extensive teaching materials that allow them to lead other employees at your company to the same level of knowledge.	Все наши участники обучения получают обширный учебный материал, который позволяет им поднимать других сотрудников своей фирмы на такой же уровень.
The flow of knowledge, finance, and technology that underpins sustained high growth rates in	Утечка знаний, финансов и технологий, которая подрывает устойчивые темпы роста в

Поисковый алгоритм, учитывающий не только искомую фразу целиком, но и все возможные сочетания



КАСТОМИЗАЦИЯ PNTS 21

НОВЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ
21 ВЕРСИИ

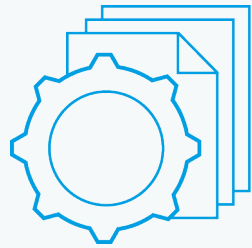
Зачем нужна кастомизация

УНИВЕРСАЛЬНАЯ МОДЕЛЬ

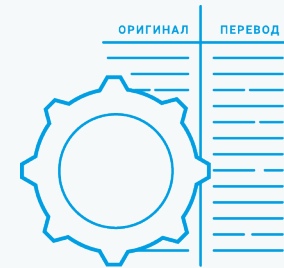
- Специализированные термины не встречаются или встречаются редко в общих данных, на которых настраивалась универсальная модель
- Специализированные термины встречаются часто, но имеют «неправильный» (универсальный) перевод
- Специализированные термины встречаются часто, но имеют как «неправильный» (универсальный), так и правильный перевод в рамках одного документа

Универсальная модель всегда будет отдавать предпочтение универсальным (общим) переводам и не сможет корректно переводить специализированные термины

Методы кастомизации PROMT NTS 21



Дополнительное
обучение NMT модели
на параллельных
данных

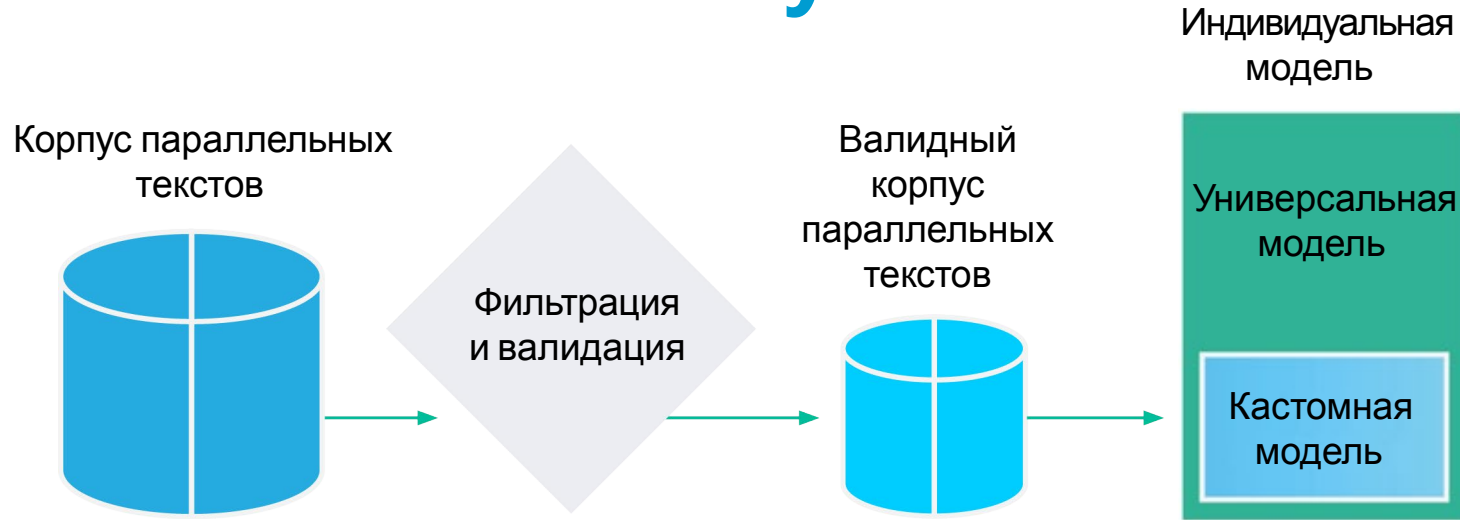


Коррекция перевода
отдельных терминов
через глоссарий
(словарь)

Обучение PROMT NTS на параллельных данных. Требования

- Дополнительное обучение только на новой обучающей выборке
- Тематическая однородность данных
- Источник (корпоративные translation memories или тексты и их переводы с последующим выравниванием)
- Рекомендуемый для обучения объем – от 100 000 предложений и их переводов

Схема обучения



Данные для настройки:

До валидации – 530 000 предложений и переводов

После валидации – 274 972 предложения и перевода

Bleu Scores

До настройки – 35.18

После настройки – 50.98

Пример зависимости качества перевода от объема данных

Оригинал:

The GCF system equipment, valves and mainstream piping refer to 4N safety class according to NP-001-15 and seismic category II as per NP-031-01

Настройка на 10 000 предложений:

Оборудование, клапаны и трубопроводы системы ГСФ относятся к классу безопасности 4Н по НП-001-15 и сейсмической категории II по НП-031-01

Универсальная модель PROMT NMT:

Оборудование, клапаны и трубопроводы системы РГС относятся к классу безопасности 4Н по НП-001-15 и сейсмической категории II по НП-031-01

Настройка на 100 000 предложений:

Оборудование, арматура и трубопроводы системы ГКУ относятся к классу безопасности 4Н по НП-001-15 и сейсмической категории II по НП-031-01

Эталон:

Оборудование, арматура и трубопроводы основного потока системы GCF относятся к 4Н классу безопасности в соответствии с НП-001-15 и II категории сейсмостойкости по НП-031-01

Настройка на 250 000 мпредложений :

Оборудование, арматура и трубопроводы основного потока системы GCF относятся к классу безопасности 4Н по НП-001-15 и II категории сейсмостойкости по НП-031-01

Коррекция переводов терминов в PROMT NTS 21

- Интуитивно понятный и удобный UI в **PROMT NTS 21**, специальное обучение не требуется
- **1** ключ – **1** перевод
- Поддержка слов и словосочетаний
- Только существительные, морфология определяется автоматически
- Ручной и автоматический режимы (ввод из файла)

Пример перевода термина

Оригинал:

Compliance Management
is crucial to your business

Перевод без глоссария:

Управление соответствием
нормативным требованиям
имеет решающее значение
для вашего бизнеса

Перевод с глоссарием:

Контроль за соблюдением
имеет решающее значение
для вашего бизнеса

Термин в глоссарии:

Compliance Management – контроль за соблюдением

Варианты использования систем перевода PROMT

ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ СЦЕНАРИЙ

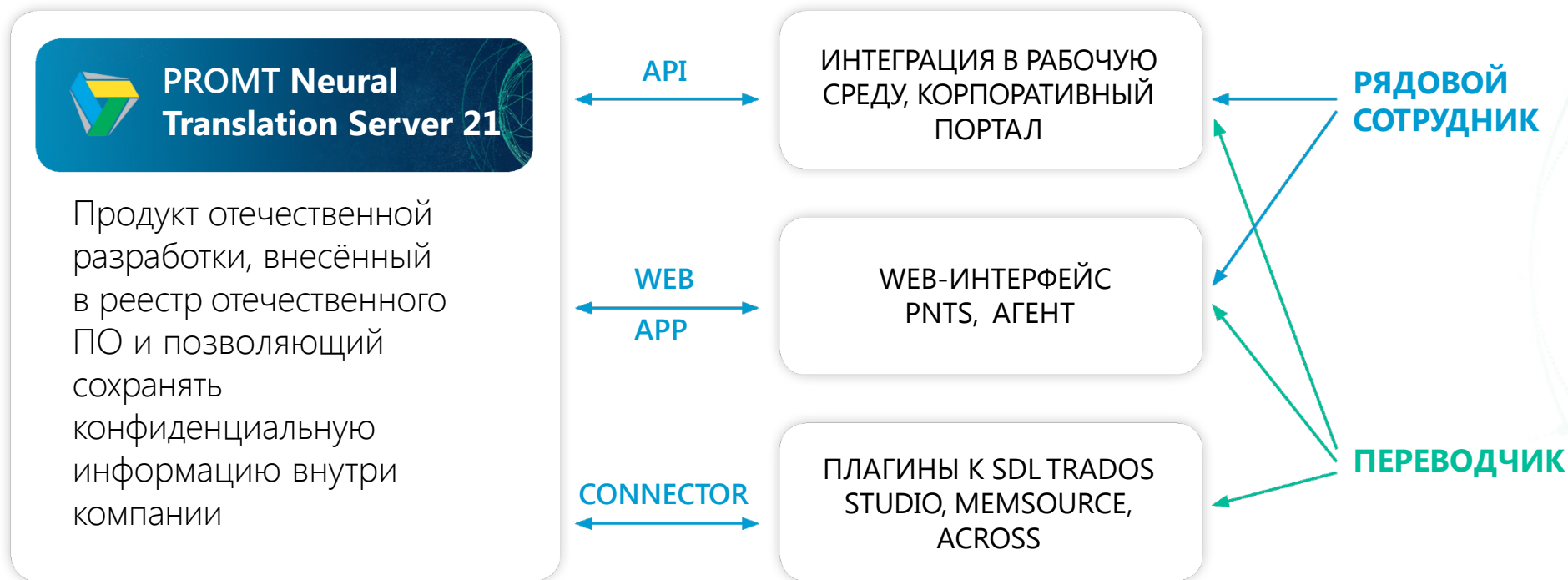
- СОТРУДНИКИ ДЕПАРТАМЕНТА ПЕРЕВОДА
 - ПРОТОКОЛЬНАЯ СЛУЖБА
- Использование средств автоматизации перевода повышает производительность труда в отделах перевода и обеспечивает грамотную работу с данными (накопление данных, настройки для групп пользователей)

НЕПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ СЦЕНАРИЙ

- ИНЖЕНЕРЫ
- ЮРИСТЫ
- МЕНЕДЖЕРЫ
- АНАЛИТИКИ
- РАЗРАБОТЧИКИ
- БУХГАЛТЕРЫ

В любой момент пользователь может абсолютно безопасно перевести почту, документы и другие материалы

Варианты использования систем перевода PROMT



Сценарии применения

СЛУЖБЫ ПОДДЕРЖКИ

для оперативного ответа на запросы

E-COMMERCE

локализация контента для покупателей

КОРПОРАТИВНАЯ ПЕРЕПИСКА

общение внутри глобальных компаний

ДОКУМЕНТАЦИЯ К ПРОДУКЦИИ

документация к ПО,
техническая документация

ЛОКАЛИЗАЦИЯ САЙТОВ

перевод контента сайтов на лету

ПОИСК ИНФОРМАЦИИ

поиск информация в мультязычных БД,
на сервисах

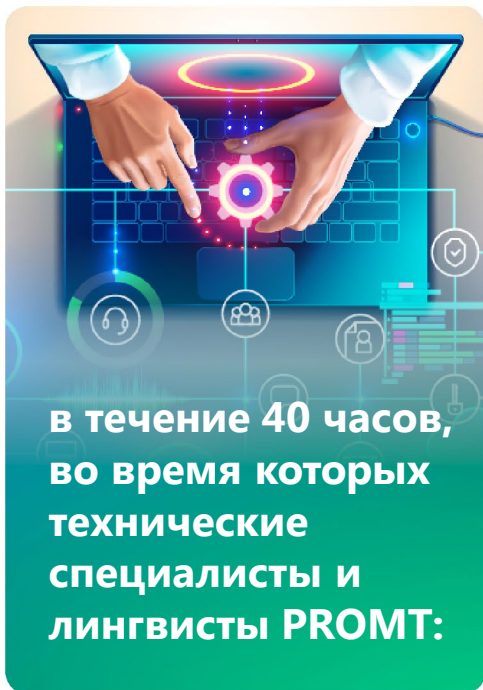
ИНТЕГРАЦИЯ В СЕРВИСЫ И ПРИЛОЖЕНИЯ

как дополнение к основным функциям

ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ СЕРВИСЫ

расширение возможностей для сервисов
по изучению иностранных языков

Бесплатная кастомизация системы под ваши задачи



**в течение 40 часов,
во время которых
технические
специалисты и
лингвисты PROMT:**

ПРОВЕДУТ АНАЛИЗ

специфики рабочих задач

НАСТРОЯТ РЕШЕНИЕ,

используя современные средства
кастомизации

СОЗДАДУТ НЕЙРОННУЮ МОДЕЛЬ ПЕРЕВОДА

на материалах Клиента или с помощью
самостоятельно подобранных материалов

ПРОВЕРЯТ КАЧЕСТВО ПЕРЕВОДА

на реальных документах

Уникальное решение,
созданное с учетом
специфики проекта

Гарантированно более
точный перевод
отраслевых терминов
и типовых документов

Экономия времени
за счет минимальной
потребности
в постредактировании

В результате внедрения вы получите



ПЕРЕДОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

разрабатываемые и поддерживаемые лучшими экспертами в области машинного перевода и лингвистики



БЕЗОПАСНЫЙ ПЕРЕВОД

документов и переписки без необходимости доступа к интернету



УСКОРЕНИЕ ПЕРЕВОДА ДОКУМЕНТАЦИИ (ДО 35%)

за счёт применения МП



ПОДДЕРЖКА 40+ ЯЗЫКОВ

более 100 языковых комбинаций



ВЫСОКОЕ КАЧЕСТВО ПЕРЕВОДА

за счёт адаптированного под вас решения, а также использования различных профилей перевода



МАСШТАБИРУЕМОЕ РЕШЕНИЕ

с удобным администрированием и синхронизацией с Active Directory



ПЕРЕВОД ТАМ, ГДЕ ОН НУЖЕН

использование универсального плагина и приложений для перевода в привычной среде



ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОДДЕРЖКА

готова помочь с любыми вопросами

PROMT Neural Translation Server

ПАРАМЕТРЫ

- Свой сервер/Облако
- Windows/Linux

РЕКОМЕНДУЕМЫЕ АППАРАТНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ:

- 8 и более ядер (Intel Core i7 или выше)
- 32 ГБ RAM
- CUDA-совместимая видеокарта с 4GB видеопамати
- 100ГБ свободного места на диске





Протестируйте **PROMT NTS 21** бесплатно!

corporate@promt.ru

+7 (495) 580 48 48

promt.ru

PROMT 21
БУДУЩЕЕ УЖЕ
НАСТУПИЛО